

VIETNAMESE **BẢO VỆ SỨC KHỎE VÀ SỰ AN TOÀN** **CÔNG VIỆC TIỂU BANG MICHIGAN**

ĐẠO LUẬT SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN NGHỀ NGHIỆP TIỂU BANG MICHIGAN 1974 P.A. 154.

NHƯ ĐƯỢC SỬA ĐỔI, PHẢI THÔNG BÁO TÀI LIỆU NÀY Ở ĐỊA ĐIỂM TRUNG TÂM VÀ DỄ THẤY.
KHÔNG DÁN THÔNG BÁO TÀI LIỆU CÓ THỂ BỊ XỬ PHẠT.

Đạo Luật Sức Khỏe và An Toàn Nghề nghiệp Michigan (Đạo Luật MIOSH) Số 154 của Đạo Luật Công Cộng năm 1974, như được sửa đổi, cung cấp điều luật bảo vệ sức khỏe và an toàn việc làm cho người lao động Michigan thông qua việc bảo đảm các điều kiện làm việc an toàn và có lợi có sức khỏe. Theo Đạo luật MIOSH và kế hoạch nhà nước được Bộ Lao động Hoa Kỳ phê duyệt vào tháng 9 năm 1973, Bộ Lao động và Cơ hội Kinh tế có trách nhiệm điều hành việc thực thi Đạo luật. Đại diện của Sở phải thực hiện điều tra và thanh tra địa điểm làm việc để đảm bảo sự tuân thủ Đạo Luật cũng như các tiêu chuẩn về an toàn & sức khỏe.

Nội dung của tài liệu được thông báo này mô tả nhiều điều khoản quan trọng trong Đạo Luật. Những điều khoản này áp dụng bình đẳng cho mọi người sử dụng lao động và người lao động trong lĩnh vực công hoặc tư.

YÊU CẦU ĐỐI VỚI NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG: MIOSHA yêu cầu mỗi người sử dụng lao động:

1. Cung cấp cho mỗi người lao động việc làm và nơi làm việc không có nguy cơ đã biết sẽ hoặc có khả năng gây ra tử vong hoặc thương tích thể chất nghiêm trọng cho người lao động.
2. Tuân thủ quy tắc và tiêu chuẩn đã được công bố cũng như sắc lệnh được ban hành theo Đạo Luật.
3. Đăng thông báo này và những thông báo khác và sử dụng phương pháp phù hợp để người lao động của họ được thông báo về quyền được bảo vệ và nghĩa vụ của mình theo Đạo Luật, bao gồm các điều khoản của quy tắc và tiêu chuẩn hiện hành.
4. Thông báo cho Bộ Lao động và Cơ hội kinh tế Michigan trong vòng 8 giờ cho bất kỳ trường hợp tử vong nào liên quan đến công việc. Có thể thông báo bằng cách gọi điện thoại cho số 1-800-858-0397.
5. Thông báo cho Bộ Lao động và Cơ hội kinh tế của Michigan trong vòng 24 giờ kể từ khi nhập viện nội trú, cắt đứt và tổn thương một mắt liên quan đến bất kỳ công việc nào. Có thể thông báo bằng cách gọi điện thoại cho số 1-844-464-6742 (4MIOSHA).
6. Cung cấp cho người lao động tất cả các hồ sơ y tế và dữ liệu sức khỏe liên quan đến người lao động đó mà người sử dụng lao động nắm giữ để họ kiểm tra và sao chép.

KHIẾU NẠI: Đại diện của công nhân và nhân viên tin rằng các điều kiện không an toàn và không lành mạnh tại nơi làm việc của họ có quyền yêu cầu kiểm tra bằng cách gửi thông báo cho Bộ Lao động và Cơ hội Kinh tế của Michigan. Nếu tồn tại một điều kiện có thể tiềm ẩn nguy hiểm trực tiếp, Sở nên được thông báo một cách thuận lợi nhất có thể mà không cần giấy thông báo. Tên của người khiếu nại sẽ được bảo mật và không được tiết lộ theo yêu cầu của người lao động. Người lao động cũng có quyền thông báo về điều kiện không an toàn và không có lợi cho sức khỏe cho đại diện sở trong quá trình sở điều tra hay thanh tra.

Đạo Luật quy định rằng người lao động sẽ không bị sa thải hoặc bị phân biệt đối xử bằng bất kỳ cách nào do đã nộp khiếu nại hay thực hiện quyền của họ theo Đạo Luật. Công nhân tin rằng họ đã bị phân biệt đối xử có thể nộp đơn khiếu nại lên Bộ Lao động và Cơ hội kinh tế Michigan trong vòng 30 ngày kể từ ngày bị phân biệt đối xử.

Bộ Lao Động Hoa Kỳ đang giám sát hoạt động của Sở Quản Lý Cấp Phép và Văn Đê Pháp Lý Michigan (MIOSHA) để đảm bảo thực thi hiệu quả đạo luật này của tiểu bang. Bất kỳ ai đều có thể nộp đơn khiếu nại về việc thực thi đạo luật này của tiểu bang trực tiếp cho Văn Phòng Vùng của OSHA, 230 South Dearborn, Chicago, Illinois 60604.

HÀU TÒA: Nếu sau khi kiểm tra hoặc điều tra, Bộ Lao động và Cơ hội kinh tế Michigan tin rằng yêu cầu của Đạo luật đã bị vi phạm, trát đòi hầu tòa trong đó vi phạm bị cáo buộc cũng như thời gian cần thiết. Đặt để sửa sẽ được gửi đến nhà tuyển dụng. Trát hầu tòa phải được dán ở hoặc gần nơi xảy ra hành vi vi phạm bị cáo buộc trong vòng ba ngày hoặc cho đến khi hành vi vi phạm được khắc phục, tùy vào thời hạn nào lâu hơn.

Đạo Luật này quy định mức phạt cho lần vi phạm đầu tiên là tối đa \$7000/vi phạm. Mức phạt tối đa \$7000/ngày có thể được xem xét nếu không vi phạm không được khắc phục trong thời gian khắc phục được kiến nghị. Bất kỳ người sử dụng lao động nào cố ý vi phạm hoặc vi phạm nhiều lần Đạo Luật có thể bị cân nhắc mức phạt lên tới \$7000/vi phạm. Người sử dụng lao động có thể kháng án trát hầu tòa, mức phạt hay thời gian khắc phục được kiến nghị cho Sở và Hội Đồng Kháng Án và Tuân Thủ An Toàn và Sức Khỏe. Người lao động có thể kháng án thời gian khắc phục theo cách tương tự. Người lao động cũng có thể kháng án lên Hội Đồng Kháng Án và Tuân Thủ An Toàn và Sức Khỏe về bất kỳ quyết định nào mà Sở đưa ra đối với kháng án của người sử dụng lao động.

7. Cung cấp cho nhân viên, nếu họ yêu cầu kiểm tra hoặc sao chép, tất cả hồ sơ y tế và tài liệu y tế mà người sử dụng lao động có về nhân viên đó.
8. Tạo điều kiện cho người lao động có cơ hội, cho dù được trả thù lao hay không, tham gia tất cả các buổi họp giữa Sở Quản Lý Cấp Phép và Vấn Đề Pháp Lý và người sử dụng lao động liên quan đến bất kỳ vụ việc kháng án nào mà người sử dụng lao động bị gọi hầu tòa.
9. Cung cấp thiết bị bảo hộ lao động cá nhân do người sử dụng lao động chi trả chi phí nếu được yêu cầu cụ thể theo tiêu chuẩn MIOSHA.
10. Không cho phép người lao động, ngoại trừ người lao động mà sự có mặt của họ là cần thiết, sửa chữa hay loại bỏ mỗi nguy hiểm trước mắt, hoặc vận hành thiết bị hay tham gia vào quy trình đã được Sở gắn thẻ hay ban hành lệnh trong đó xác định rằng quy trình đó có nguy hiểm trước mắt.
11. Thông báo kịp thời cho nhân viên đã hoặc đang phơi nhiễm với vật liệu độc hại hay tác nhân vật lý có hại với nồng độ hoặc mức độ vượt quá ngưỡng tiêu chuẩn của MIOSHA.

YÊU CẦU ĐỐI VỚI NGƯỜI LAO ĐỘNG: MIOSHA yêu cầu mỗi người lao động:

1. Tuân thủ quy tắc và tiêu chuẩn đã được công bố cũng như sắc lệnh được ban hành theo Đạo Luật.
2. Không loại bỏ, thay thế, hủy hoại hay tháo bỏ bộ phận bảo vệ được trang bị hay cung cấp để sử dụng tại nơi làm việc hoặc can thiệp, bằng bất kỳ cách nào, vào việc sử dụng bộ phận bảo vệ bởi bất kỳ người nào khác.

THANH TRA/ĐIỀU TRA: Thanh tra và điều tra được thực hiện bởi nhân sự đã qua đào tạo. Đạo Luật yêu cầu đại diện người sử dụng lao động và đại diện người lao động được trao cơ hội đồng hành với đại diện sở với mục đích hỗ trợ việc thanh tra hay điều tra.

Nếu đại diện người lao động không tham gia, đại diện sở sẽ tham vấn với một số người lao động về vấn đề an toàn hoặc sức khỏe ở nơi làm việc.

Đạo Luật cũng có các quy định về phạt hình sự. Người cố ý đưa ra tuyên bố hoặc báo cáo sai lạc theo Đạo Luật sau khi bị kết án có thể bị phạt với mức phạt tối đa \$10.000 hoặc có thể bị phạt tù dưới 6 tháng hoặc cả hai. Bất kỳ hành vi vi phạm cố ý nào gây ra tử vong cho người lao động, sau khi bị kết án, có thể bị phạt với mức phạt tối đa \$10.000 hoặc phạt tù không quá một năm hoặc cả hai. Kết án lần vi phạm thứ hai sẽ nhân đôi mức phạt tiền tối đa và có thể nâng mức phạt tù lên tối đa ba năm.

HOẠT ĐỘNG TÌNH NGUYỆN & HỖ TRỢ TUÂN THỦ: Đạo luật khuyến khích người lao động và người sử dụng lao động tình nguyện giám sát các môi nguy hiểm tại nơi làm việc.

Bộ Lao động và Cơ hội Kinh tế Michigan cung cấp hỗ trợ tư vấn hạn chế tại chỗ cho người sử dụng lao động để hỗ trợ họ tuân thủ các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe nghề nghiệp. Các chuyên gia đào tạo luôn sẵn sàng và có thể đưa ra lời khuyên về khắc phục điều kiện nguy hiểm cũng như phát triển hệ thống sức khỏe & an toàn. Nhân viên Sở sẵn sàng thực hiện các hội thảo và đào tạo liên quan đến an toàn và sức khỏe nghề nghiệp cho nhóm người lao động cũng như người sử dụng lao động. Các yêu cầu dịch vụ nên được gửi tới sở tại địa chỉ dưới đây.

Bộ Lao Động Hoa Kỳ sẽ tiếp tục thực thi các tiêu chuẩn liên bang về quản lý hoạt động đóng tàu, sửa tàu, phá tàu và bốc dỡ hàng hóa trên tàu/xuồng tàu. Những hoạt động này không được quản lý bởi Kế Hoạch An Toàn & Sức Khỏe Nghề Nghiệp Michigan.

THÔNG TIN KHÁC:

Bộ Lao động và Cơ hội Kinh tế Michigan

Department of Labor and Economic Opportunity
Michigan Occupational Safety and Health Administration
530 W. Allegan Street
PO Box 30643
Lansing, Michigan 48909-8143
www.michigan.gov/miosha

ĐÂY LÀ MỘT TÀI LIỆU QUAN TRỌNG - KHÔNG ĐƯỢC GIẤU GIÉM!

Đường Dây Nóng Khiếu Nại MIOSHA 1-800-866-4674
Đường Dây Nóng Báo Cáo Tử Vong 1-800-858-0397
MIOSHA Injury/Illness 1-844-464-6742
Hỗ Trợ Tư Vấn và Đào Tạo 1-517-284-7720

